

Viceversa, revue suisse d'échanges littéraires

Samedi 30 septembre
10h15 et 14h15



Viceversa, revue suisse
d'échanges littéraires
30 septembre 2023
Samedi

Viceversa est une revue dédiée à la littérature suisse, qui a pour vocation de favoriser les échanges par-delà les frontières linguistiques. Succédant à la revue *Feuxcroisés*, elle paraît depuis 2007 et se décline en trois éditions distinctes et en trois langues, français, allemand et italien. Composée d'œuvres inédites, la revue s'ouvre à de nombreux genres: prose, poésie, théâtre, portraits d'écrivains, entretiens, traductions commentées, contributions visuelles.

Vernissage 10h15
avec Natalia Proserpi
et Anna Ruchat

Viceversa 17, *Trotz / Au contraire / Per ripicca*
Présentation de la revue · entretien · lectures

Il arrive que les circonstances nous forcent à prendre parti, parfois à nous opposer à ce qui nous est demandé, afin de défendre nos valeurs et nos idéaux. Cette résistance peut s'exprimer par des gestes ou des paroles violentes, elle peut aussi être sans éclat, se manifester avec douceur, ou encore prendre une forme passive. Ce mouvement d'insoumission existe à tout âge. Alors, on agit au contraire de ce qui est attendu, à contre-courant... Quelles sont les conséquences de cette attitude de défi, qu'elle soit exprimée avec fracas ou dans la retenue? Quelles formes peut-elle prendre, notamment dans la création artistique, un travail s'accomplissant souvent en dépit de ce qui s'y oppose? Pour fêter la sortie de ce dernier numéro, une des rédactrices de la revue, Natalia Proserpi, s'entretiendra avec l'écrivaine et traductrice tessinoise Anna Ruchat, à qui l'un des portraits est consacré.

Atelier 14h15
animé par Valentin Decoppet
et Lucie Tardin

Traduire à contre-courant
Atelier de traduction

Pour poursuivre les réflexions du matin et se frotter aux résistances de la langue, ceux qui le souhaitent pourront s'essayer à la traduction littéraire dans un atelier animé par Valentin Decoppet (traducteur de l'allemand) et Lucie Tardin (traductrice de l'italien). Toutes langues de départ et tous niveaux bienvenus.

Inscription indispensable
info@c-l-l.ch
021 312 85 02